

AGFA mini



Ganz einfach gute Bilder machen

So bequem macht es Ihnen die AGFA mini.

Sie müssen

- keine Entfernung
- keine Belichtung

einstellen.
Merken Sie sich einfach diese wenigen Handgriffe:

A Film einlegen

Taste nach rechts entriegeln **1**.
Kassettenfach öffnen. Pocket-Kassette einlegen **2**. Kassettenfach schließen und verriegeln. Kamera mehrfach zusammenschieben (evtl. einmal mit dem roten Sensor auslösen), bis Bild Nr. 1 im Fenster erscheint – schon aufnahmebereit **3**.
Kamera läßt sich nun zusammenschieben, ohne daß der Film weitertransportiert wird.

B Aufnahmen

(Entfernung 1,2 m bis unendlich).
Motiv durch den Sucher anvisieren **4**, sanft mit dem Sensor auslösen – fertig.

Nach der Aufnahme: Einfach Kamera zusammenschieben, der Film rückt ein Bild weiter **5**, dabei nicht auf den Sensor drücken. Kamera nicht schlagartig zusammenschieben.

C Blitzen

Blitzleiste aufstecken. Blitzbereich 1,2 – 2,7 m **6**. Nach vier Blitzaufnahmen: Blitzleiste umdrehen **7**.

D Film-Ende

Nach der letzten Aufnahme: Kamera mehrmals zusammenschieben, bis Markierung /// im Fenster **8**. Kassettenfach öffnen (siehe A) und Kassette entnehmen.

E Kamera-Aufbewahrung

Kamera zusammenschieben, der Sensor ist gesperrt.

F Empfehlung

Etui (Typ 6175/100)
AGFACOLOR pocket Filme
für Farbbilder



Das Pocket-Programm von Agfa-Gevaert
Le programme pocket de Agfa-Gevaert

El programa pocket de Agfa-Gevaert
The Agfa-Gevaert pocket range

	AGFA mini	AGFA easy	AGFA traveller	AGFA star
Sensor	●	●	●	●
Transport Transport Transporte Transport	Schnelltransport transport rapide Transporte rápido Fast transport	Repitomatic	Repitomatic	motorisch par moteur por motor motor-driven
Objektiv Objectif Objetivo Lens	Color-Optar 1:11	Color-Agnar 1:9,5	Color-Apotar 1:4	Color-Apotar 1:8
Belichtungssteuerung Commande de l'exposition Mando de la exposición Exposure control			manuell manuelle manual manual	elektronisch electronique electrónico electronic
Belichtungszeiten Temps d'exposition Tiempos de exposición Exposure times	1/80 + 1/40 s	100 ASA: 1/100 s 400 ASA: 1/300 s	1/80 + 1/120 + 1/250 s	1/30 - 1/1000 s cuerpo - Anzeigen Indication de sous-exposition Indicación de subexposición Underexposure display
DIN-Abtastung Exploration DIN Exploración DIN DIN scanner		●	●	●
Leuchtrahmensucher Viseur à cadre lumineux Visor con recuadro luminoso Bright-line viewfinder				●
Blitzleiste Reglette flash Regleta flash flash bar	●			●
Blitzbereich Champ d'éclair Campo flash Flash range	1,20 - 2,70 m			100 ASA: 1,20 - 3,00 m 400 ASA: 1,20 - 6,00 m
Elektronenblitz Flash électronique Flash electrónico Electronic flash		●	●	●
Blitzbereich Champ d'éclair Campo flash Flash range		100 ASA: 1,20 - 2,50 m 400 ASA: 1,20 - 4,00 m	100 ASA: 1,50 - 3,00 m 400 ASA: 1,50 - 5,00 m	400 ASA: 1,20 - 3,00 m
Blitzzahl Nombre d'éclair Número de destellos Number of flashes		ca. 150 env. 150 150 aprox. approx 150	ca. 150 env. 150 150 aprox. approx 150	ca. 150 env. 150 150 aprox. approx 150
Batterien IEC LR 03 Piles IEC LR 03 Pilas IEC LR 03 Batteries IEC LR 03 (Varta 4003, Mallory MN 2400, UCAR E 92)		2	2	2 (für ca. 20 Filme) (pour 20 films env.) (para 20 películas aprox.) (for approx. 20 films)

Heel eenvoudig goede foto's maken

De AGFA mini-camera maakt fotograferen bijzonder gemakkelijk:

- geen afstandinstelling,
- geen instelling van de belichting.

A inleggen van de film

Vergrendelingstoets naar rechts schuiven ①. Achterwand openen. Pocket-cassette inleggen ②. Achterwand sluiten. De camera enkele keren samendrukken (eventueel eenmaal ontspannen met de rode sensorknop) tot beeldnummer 1 in het venstertje verschijnt. De camera is klaar voor gebruik ③. Nu kan de camera samengedrukt worden zonder dat de film wordt getransporteerd.

B fotograferen

(Opnamegebied 1,2 m — oneindig)
Door de zoeker naar het onderwerp kijken ④, rustig de sensorknop indrukken, klaar.
Na de opname de camera samendrukken. De film wordt één opname verder getransporteerd ⑤. Bij het transporteren niet op de sensorknop drukken.
De camera niet bruusk samendrukken.

C flitsen

Topflash opsteken. Flitsgebied 1,2 — 2,7 m ⑥. Na vier flitsopnamen topflash omdraaien ⑦.

D einde van de film

Na de laatste opname de camera enkele keren samendrukken tot het ////-teken in het venstertje verschijnt ⑧. Achterwand openen (zie A). Cassette uitnemen.

E bewaren van de camera

De camera samendrukken. De sensor is geblokkeerd.

F aanbeveling

Etui (type 6175/100)
AGFACOLOR pocket-films voor kleurenfoto's.

Réussir tout simplement de bonnes photos

C'est si facile avec l'AGFA mini.

Il ne faut plus régler

— ni la distance

— ni l'exposition.

Il faut simplement retenir ces quelques opérations:

A Mise en place du film

Touche vers la droite: déverrouillage ①. Ouvrir le logement du

chargeur. Introduire le chargeur pocket ②. Refermer le logement du chargeur et le verrouiller.

Comprimer plusieurs fois l'appareil (le cas échéant déclencher une fois à l'aide du sensor rouge), jusqu'à ce que le n° 1 apparaisse dans le voyant — l'appareil est déjà prêt à la prise de vues ③.

On peut maintenant comprimer l'appareil sans que le film soit transporté.

B Prise de vues

(Distance 1,2 m jusqu'à l'infini.)

Viser le sujet à travers le viseur

④, déclencher doucement à l'aide du sensor — c'est tout.

Après la prise de vues: comprimer tout simplement l'appareil, le film avance d'une image ⑤, ne pas appuyer sur le sensor. Ne pas comprimer subitement l'appareil.

C Vues au flash

Monter la réglette flash. Champ d'éclair 1,2 — 2,7 m ⑥. Après

quatre vues au flash, retourner la réglette flash ⑦.

D Fin du film

Après la dernière prise de vue, comprimer plusieurs fois l'appareil jusqu'à ce que /// apparaisse dans le voyant ⑧. Ouvrir le logement du chargeur (voir A) et retirer le chargeur.

E Rangement de l'appareil

Comprimer l'appareil, le sensor est bloqué.

F À recommander

Étui (type 6175/100)

Films AGFACOLOR pocket pour photos en couleur

Tous droits de modification réservés!

Good pictures taken the easy way

It's as simple as this with the AGFA mini.

You need

- no range adjustment or
- exposure setting.

Please note now this simple procedure.

A Inserting the film

Release camera by moving button to the right ①. Open cartridge compartment and insert pocket cartridge ②. Close and latch cartridge compartment. Open and close camera several times (release at red sensor if necessary) until frame No. 1 appears in window — ready for first shot ③. The camera can now be squeezed together without transporting film.

B Shooting

(Range 1,2 m to infinity.) Line up subject in viewfinder ④, press sensor gently — finished.

Having completed shot, simply squeeze camera together. Film is advanced by one frame ⑤; do not press sensor here. Camera must not be squeezed together sharply.

C Flash exposures

Fit flash bar. Flash range 1.2 — 2.7 m ⑥. After four flash exposures, reverse flash bar ⑦.

D End of film

After last shot, open and close

camera several times until //// mark appears in window ⑧. Open cartridge compartment (see A) and remove cartridge.

E Storing the camera

Squeeze camera together. The sensor is locked now.

F Recommendation

Case (type 6175/100)
AGFACOLOR pocket films for color prints

Subject to alteration.

Scattare semplicemente buone fotografie

Così facile è maneggiare l'AGFA mini:

- non si regola la distanza né
- l'esposizione.

Poche sono le operazioni da ricordare:

A Introduzione della pellicola

Sbloccare la fotocamera spingendo il tasto a destra ①. Aprire il vano caricatore. Introdurre il caricatore pocket ②. Chiudere e bloccare il vano caricatore. Comprimerne ripetutamente l'apparecchio fino a che nella finestrella appare il No. 1 (eventualmente scattare una volta con il sensor rosso), la fotocamera è già pronta all'uso ③.

La fotocamera potrà venir ora compressa senza che la pellicola venga ulteriormente trasportata.

B Ripresa

(Distanza da 1,2 m a infinito).

Inquadrare il motivo nel mirino ④, scattare delicatamente con il sensor... fatto.

Dopo aver scattato la foto, comprimere semplicemente la fotocamera; la pellicola avanza di un fotogramma ⑤; durante tale operazione non premere il sensor. Si raccomanda di non comprimere con violenza la fotocamera.

C Riprese con flash

Applicare il listello flash. Profon-

dità di campo da 1,2 a 2,7 m ⑥. Dopo quattro riprese al flash, capovolgere il listello ⑦.

D Fine pellicola

Dopo l'ultimo scatto, comprimere più volte la fotocamera fino a che nella finestrella ⑧ appare il contrassegno // /. Aprire il vano caricatore (vedi A) ed estrarre il caricatore.

E Custodia della fotocamera

Comprimerne l'apparecchio; il sensor è bloccato.

F Raccomandazione

Astuccio (tipo 6175/100)

Pellicole AGFACOLOR pocket per fotografie a colori

Ci riserviamo il diritto di apportare modifiche!

Obtención muy sencilla de buenas fotografías

La AGFA mini le ofrece una gran comodidad.

No hay que

— ajustar la distancia

— ni la exposición

Recuerde simplemente estas pocas manipulaciones:

A Colocación de la película

Desbloquear la cámara pulsando la tecla hacia la derecha ①.

Abrir el compartimiento para el chasis. Meter el chasis Pocket

②. Cerrar y bloquear el compartimiento del chasis. Comprimir la cámara (disparando eventualmente una vez con el sensor rojo), hasta que aparezca el símbolo 1 en la mirilla — cámara lista para fotografiar ③.

Ahora la cámara puede comprimirse, sin que la película se siga transportando.

B Toma de fotografías

(Distancia 1,2 m — infinito). Enfocar el motivo a través del visor

④, disparar suavemente con el sensor — listo.

Después de haber fotografiado: comprimir la cámara, la película avanza al siguiente número de foto ⑤. No apretar el sensor. No comprimir la cámara de golpe.

C Flash

Encajar la regleta de flash. Alcanzar de flash 1,2 — 2,7 m ⑥. Des-

pues de haber sacado cuatro fotos con flash: darle la vuelta a la regleta de flash ⑦.

D Fin de película

Después de la última foto: comprimir la cámara varias veces seguidas, hasta que se vea la señal —//// en la mirilla ⑧. Abrir el compartimiento del chasis (ver A) y sacar el chasis.

E Para guardar la cámara

Comprimir la cámara, el sensor está bloqueado.

F Recomendación

Estuche (tipo 6175/100)

Películas AGFACOLOR pocket para fotografías en color

Salvo modificaciones!

É muito simples obter boas fotos

Tão cômodo fa-lo a AGFA mini.

Não é necessário

— regular a distância nem

— ajustar a exposição

Basta atender a estas poucas manobras:

A Colocação do filme

Desaferrolhar a tecla movendo-la para a direita ①.

Abrir o depósito de carregador. Colocar o carregador pocket ②.

Fechar o depósito e aferrolhar. Comprimir a câmara tantas vezes (eventualmente disparar uma vez com o Sensor vermelho) até que apareça a cifra 1 na janelinha —

e já se pode fotografar ③.

Agora a câmara pode-se comprimir sem que o filme seja transportado.

B Fotografar

(Distância 1,2 m até infinito.) Visar o motivo através do visor ④, disparar docemente com o Sensor — terminado.

Depois de fotografar: Comprimir a câmara, o filme é transportado por uma imagem ⑤. Não pressionar o Sensor.

Não comprimir a câmara com força.

C Fotografar com flash

Colocar o listel de flash. Alcance do flash 1,2 — 2,7 m ⑥. Depois de quatro fotografias com flash: virar o listel ⑦.

D Fim do filme

Depois da última foto: Comprimir a câmara tantas vezes até que apareça a marcação //// na janelinha ⑧. Abrir o depósito de carregador (veja-se A) e retirar o carregador.

E Como guardar a câmara

Comprimir a câmara, o Sensor está bloqueado.

F Recomendamos:

Estojo (tipo 6175/100)

Filme AGFACOLOR pocket para cópias a cores sobre papel

Det är lätt att ta bra bilder

Så här bekvämt är det med AGFA mini.

Man behöver

— inte ställa in något avstånd

— inte ställa in exponering.

Kom bara ihåg några enkla handgrepp.

A Inläggning av film

Spärrknappen lossas åt höger

① . Öppna kassettfacket. Lägg i pocketkassetten ② . Stäng och lås kassettfacket. Kameran skjuts ihop ett flertal gånger (ev. utlöser man en gång med sensorn) tills bild nr 1 syns i fönstret ③ — då är kameran klar för tagning. Kameran kan nu skjutas ihop utan att filmen transporteras vidare.

B Fotografering

(Avståndsområde 1,2 m till oändligt.) Titta på motivet genom sökaren ④ . Tryck ned sensorn mjukt — bilden är tagen.

Efter tagningen skjuter man ihop kameran utan att röra vid sensorn, filmen transporteras då vidare en bild ⑤ . Kameran får inte skjutas ihop våldsamt.

C Blixttagning

Sätt på topflashen. Blixtområde 1,2 — 2,7 m ⑥ . Efter 4 blixttagningar vänder man på topflashen ⑦ .

D Filmslut

Efter sista tagningen skjuter man

ihop kameran ett flertal gånger tills ////-markeringen syns i fönstret ⑧ . Kassettfacket öppnas (se A) och kassetten tas ur.

E Kameraförvaring

Skjut ihop kameran, då är sensorn spärrad.

F Rekommendation

Kamerafodral (typ 6175/100)
AGFAOCOLOR pocketfilm för
förgkort

Ändringar förbehålles!

Tag gode billeder legende let

Så bekvemt fotograferer du med AGFA mini. Du skal

- hverken indstille afstand
- eller eksponering

Du behøver kun at indøve følgende greb:

A Filmilægning

Skyd knappen mod højre ❶ og luk op for kassetterummet. Læg pocket-kassetten i ❷. Luk og lås atter kassetterummet. Skyd kameraet sammen flere gange (udløs evt. en gang med den røde Sensor), til billede nr. 1 ses i vinduet. Så er der klar til optagelse ❸.

Kameraet kan nu skydes sammen, uden at filmen transporteres.

B Optagelse

(Afstand 1,2 m til uendelig). Sigt på motivet gennem søgeren ❹, udløs blødt med Sensoren — færdig.

Efter optagelsen skydes kameraet blot sammen, hvorved filmen rykker et billede videre ❺.

Herunder må der ikke trykkes på Sensoren.

Kameraet må ikke skydes voldsomt sammen.

C Blitzning

Sæt Topflashen på. Blitzområde 1,2—2,7 m ❻.

Efter fire blitzoptagelser vendes Topflashen ❼.

D Filmslut

Efter sidste optagelse skydes kameraet sammen flere gange, til //// markeringen ses i vinduet

❸. Kassetterummet åbnes (se A), og kassetten tages ud.

E Opbevaring af kamera

Kameraet skydes sammen. Sensoren er spærret.

F Anbefales

Etui (type 6175/100)

AGFACOLOR pocket film til farvebilleder

Hyvien kuvien tekeminen on helppoa

Näin vaivattomaksi sen tekee AGFA mini.

Ei tarvita

- etäisyyden eikä
- valotuksen säätöä.

Muista vain nämä muutamat seikat:

A Filmin paikoilleenpano

Työnnä salpa oikealle ①. Avaa kasettilokero. Pane pocket-kasetti kameraan ②. Sulje kasettilokero ja lukitse se. Työnnä kamera kokoon (mahd. punaisesta Sensorista laukaisten) niin monta kertaa, että luku 1 ilmestyy filmiikkunaan — kamera on kuvausvalmis ③.

Nyt kamera voidaan työntää kokoon ilman että filmi siirtyy eteenpäin.

B Kuvaaminen

(Kuvausetäisyys 1,2 m — ääretön).

Suuntaa etsin kohteeseen ④ ja paina pehmeästi Sensoria — kuva on valmis.

Kun kuva on otettu, työnnä kamera kerran kokoon. Filmä siirtyy eteenpäin ⑤. Älä tällöin koske Sensoriin. Työnnä kamera kokoon hitaasti, ei iskien.

C Salamakuvaus

Pane monisalama (topflash) paikoilleen.

Salama-alue 1,2 — 2,7 m ⑥.

Käännä monisalama neljän välähdyn jälkeen ylösalaisin ⑦.

D Kun filmi loppuu

Siirrä filmiä viimeisen kuvan jälkeen kunnes näet ////-merkinnän filmi-ikkunassa ⑧.

Avaa kasettilokero (ks. A) ja poista kasetti.

E Kameran säilyttäminen

Työnnä kamera kokoon. Sensorilaukaisin on nyt lukkiutunut.

F Suositus

Laukku (tyyppi 6175/100)
AGFACOLOR pocket-filmi
väripaperikuvia varten

極めて簡単に写真が撮れます。

アグファ・ミニは撮影操作を容易にします。

√ 撮影距離や

√ 露出時間を

セッとする必要はありません。

これら最少の操作を心得るだけで撮影は万全です。

A フィルムの入れ方

ロックボタンを右方へ押してフリーにします ①。カートリッジ室を開き、ポケット・カートリッジを入れます ②。カートリッジ室を閉めてロックします。フィルム窓に番号の1があらわれるまでカメラボディを数回押して往復させて下さい(必要に応じて赤色のセンサー・シャッターを押す事)。これでカメラの撮影準備は完了しました ③。

カメラのボディをブッシュ出来ませんが、この時フィルムの送りは行なわれません。

B 撮影

(撮影距離は1.2 mから無限大まで)。被写体をファインダーに合はせ ④、センサー・ボタンを軽く触れて下さい——これで撮影完了。

撮影後：カメラボディの左右をブッシュすればフィルムは1コマ巻き上げられます ⑤、この際センサーを押さない事。

C ストロボ撮影

ストロボ・ブラケットをさし込みます。ストロボ距離は1.2～2.7 m ⑥。ストロボ撮影を4回終了後：ストロボ・ブラケットを表裏逆さにさしかえて下さい ⑦。

D フィルムの終末

最後の撮影終了後：フィルム窓に////のマークがあらわれるまで ⑧、カメラボディを数回ブッシュして下さい。カートリッジ室を開けます(A参照)そしてカートリッジを取り出して下さい。

E カメラの保管

カメラのボディをブッシュして下さい、そうすればセンサー・ボタンは作動出来ません。

F お薦めする付属品

カメラケース 6175/100型

アグファカラー・ポケットフィルム

データは変更することがあります！

الحصول على صور جيدة وبسهولة تامة

هذه هي الراحة التي تقدمها لك أجفا ميني
لست بحاجة لأن

- تقوم بضبط المسافات

- ويضبط درجة الاضاءة

بعد التقاط الصورة : إضغط على آلة التصوير
وبسهولة يتم ترحيل الفيلم إلى الصورة التالية
٥ . ولا تضغط في نفس الوقت على مفتاح
التقاط الصور ، لا تقوم بالضغط بشدة وبسرعة
على آلة التصوير .

ج - التصوير باستخدام الاضاءة

ركب لمبات الاضاءة . مافة الاضاءة ٢ ، ١
إلى ٧ ، ٢ م ٦ بعد إلتقاط أربعة صور
باستخدام الاضاءة : أدر لمبات الاضاءة ٧

لاحظ فقط العمليات القليلة التالية :

١ - وضع الفيلم

د - نهاية الفيلم

بعد التقاط آخر صورة : إضغط آلة التصوير
عدة مرات حتى تظهر العلامة /// في
الفتحة ٨ إفتح مكان الكاسيت (أنظر ١)
واسحب الكاسيت .

فك المزلاج بدفعه ناحية اليمين ١
افتح مكان الكاسيت . ضع الكاسيت الصغير ٢
اقفل مكان الكاسيت وثبته بالمزلاج إضغط
عدة مرات على الكاميرا (كما يمكن ان
يتم الضغط مرة على مفتاح التقاط الصور)
حتى تظهر الصورة رقم ١ في الفتحة فتكون
آلة التصوير في وضع الاستعداد لالتقاط
الصورة ٣

هـ - حفظ آلة التصوير

إضغط على آلة التصوير وبذلك يكون مفتاح
التقاط الصور ممتعا عن العمل

وفي هذه الحالة يمكن الضغط على آلة التصوير
دون أن يتم ترحيل الفيلم أكثر من ذلك .

ب - التقاط الصور

و - نصيحة

كبس (طراز ٦١٧٥ / ١٠٠)
أفلام أجفا كولور بوكيت
AGFACOLOR pocket

(المسافات من ٢ - ١ متر حتى مالا نهاية)
إضبط العرض في فتحة الباحث ٤ . واضغط
بلطف على مفتاح التقاط الصور - وهذا هو
كل شيء .

نحتفظ بالحق في التعديلات

3 JAHRE GARANTIE

Agfa-Gevaert gewährt auf die Agfa-mini 3 Jahre Garantie. Innerhalb der Garantie werden Material- oder Fabrikationsfehler von uns kostenlos behoben. Weitere Ansprüche sind ausgeschlossen. Bei unsachgemäßer Behandlung erlischt diese Garantie. Übergeben Sie im Garantiefall die Kamera Ihrem Fotohändler oder lassen Sie sich dort die Adresse der Agfa-Gevaert Service Station nennen und senden Sie die Kamera mit der Kaufquittung zum Nachweis des Kaufdatums und mit einer Fehlerkurzbeschreibung an diese Adresse.

3 JAAR GARANTIE

Agfa-Gevaert verleent 3 jaar garantie op Agfa Mini. Deze garantie beperkt zich tot het kosteloos herstellen van materiaal- of fabriekagefouten. Andere aanspraken zijn uitgesloten. Bij verkeerd gebruik vervalt de garantie.

Breng uw defekte kamera in geval van garantie naar uw fotohandelaar of informeer naar het adres van de Agfa-Gevaert Camera Service en zend de kamera met de gedateerde aankoopnota alsmede een korte beschrijving van de fout naar dit adres.

3 ANS GARANTIE

AGFA-GEVAERT accorde pour le mini une garantie de 3 ans. Dans cette garantie, les vices de fabrication et matériel sont entièrement à notre charge, à l'exclusion de tout autre dommage.

Cette garantie n'est pas assurée en cas d'usage incorrect du matériel. Dans le cas où l'on a recours à la garantie, donner l'appareil à votre revendeur photo ou demander l'adresse du service réparations d'AGFA-GEVAERT; puis envoyer l'appareil avec la quittance d'achat datée et une brève description du défaut constaté.

3 YEAR GUARANTEE

The Agfa mini is covered by a 3 year guarantee by Agfa-Gevaert. Under this guarantee material or manufacturing faults will be remedied free of charge. No other claims will be entertained. By mis-use the guarantee becomes void. In the case of a guarantee claim please hand the camera to your photo dealer or ask him the address of the Agfa-Gevaert service department, and send the camera there together with your purchase receipt as proof of date of purchase including a short description of the fault.

3 ANNI DI GARANZIA

L'Agfa-Gevaert comunica che gli apparecchi fotografici Agfa Mini sono coperti da garanzia per 3 anni dalla data di acquisto. Durante il periodo di garanzia qualsiasi difetto di materiale e di costruzione verrà eliminato dall'Agfa-Gevaert senza addebito di costi di manodopera e ricambi.

La garanzia decade in caso di errato uso o manomissione dell'apparecchio fotografico.

In caso di necessità consegnate l'apparecchio al Vostro fotonegoziante oppure spedite direttamente al Reparto Tecnico dell'Agfa-Gevaert di Milano, accludendo la cartolina di garanzia completata nelle sue parti ed una breve descrizione del difetto riscontrato.

3 AÑOS DE GARANTIA

Agfa Gevaert concede 3 años de garantía para las Agfa mini.

Esta garantía cubre gratuitamente defectos de material o de fabricación. La utilización indebida de la cámara o causas distintas a las citadas quedan excluidas de la garantía.

Para hacer válida la garantía les agradeceremos entreguen la cámara a su proveedor o bien la expidan al servicio de Agfa-Gevaert informando de los defectos y adjuntando la correspondiente factura de compra.

GARANTIA DE 3 ANOS

As máquinas Agfa mini têm uma garantia de 3 anos, dada pela Agfa-Gevaert. Dentro da garantia são reparados gratuitamente erros de material ou fabricação. A nossa garantia deixará de ter validade em casos de deteriorações provocadas por acidente ou utilização incorrecta da máquina. Entregue a máquina defeituosa ao seu fornecedor dentro do prazo de garantia ou então envie-a directamente ao serviço técnico de Agfa-Gevaert juntamente com uma descrição do defeito e o certificado devidamente datado e acompanhado do documento comprovativo da venda feita pelo revendedor.

3-ÅRS GARANTI

På Agfa-Mini-kamerorna lämnar Agfa-Gevaert 3 års garanti. I denna garanti ingår material- och fabriktionsfel, som av oss repareras kostnadsfritt. Ytterligare anspråk är uteslutna. Vid osakkunnig behandling och främmande ingrepp gäller ej denna garanti. Vid garantifall överlämnas kameran till fotohandlaren eller insändes direkt till Agfa-Gevaert AB, Kameraverkstaden, med bifogande av inköpskvittot och med beskrivning av felet.

3 ÅRS GARANTI

Agfa-Gevaert A/S yder 3 års garanti på Agfa kameraerne mini. Inden for garantien ombyttes eller repareres det defekte kamera. Batterier er ikke omfattet af garantien. Agfa-Gevaert A/S hæfter ikke for yderligere krav. Garantien bortfalder ved fejl, der skyldes forkert eller skodesløs behandling eller andre årsager, som Agfa-Gevaert er uden skyld i. Ved mangler som følge af fabriktionsfejl indleveres kameraet hos Deres fotohandler med købsnota og en kort beskrivelse af fejlen.

3 VUODEN TAKUU

Agfa-Gevaert myöntää Agfa mini-kameroille 3 vuoden takuun. Tänä aikana havaitut raaka-aineesta tai valmistuksesta johtuvat viat korjataan maksuttomasti. Muita vaatimuksia ei huomioida. Huolimatomasta korjauksesta aiheutuneet viat eivät kuulu takuun piiriin.

Takuukorjauksissa jättäkää kamera foto-kauppiaallenne tai lähettäkää se Agfa-Gevaert-huoltoon, jonka osoitteen saatte kauppiaaltanne. Lähettäkää kameran mukana ostokuitti ostopäivän toteamista varten sekä lyhyt selostus viasta.

Oikeutetuiksi todetuissa tapauksissa korvaamme lähetyksestä aiheutuneet postikulut.

AGFA-GEVAERT AG MÜNCHEN

Typ · Type · Tipo 2316/200

Printed in Germany

1279 12spr.-0183

3 JAHRE GARANTIE



Obermarkt 1 - Tel. 03841 / 1295

8110 Murnau / OBB.

04 K

Agfa-Gevaert gewährt auf diese Kamera 3 Jahre Garantie. Innerhalb der Garantie werden Material- oder Fabrikationsfehler von uns kostenlos behoben. Weitere Ansprüche – außer bei Vorsatz und grober Fahrlässigkeit unsererseits – sind ausgeschlossen. Bei unsachgemäßer Behandlung erlischt diese Garantie. Übergeben Sie im Garantiefall die Kamera Ihrem Fotohändler oder lassen Sie sich dort die Adresse der Agfa-Gevaert Service Station nennen und senden Sie die Kamera mit der Kaufquittung zum Nachweis des Kaufdatums und mit einer Fehlerkurzbe-

schreibung an diese Adresse. In berechtigten Garantiefällen erstatten wir Ihnen das für die Einsendung erforderliche Porto.

AGFA-GEVAERT AG München
1176—deutsch—0882 K.